

## Novo dicionário e gestão de traduções

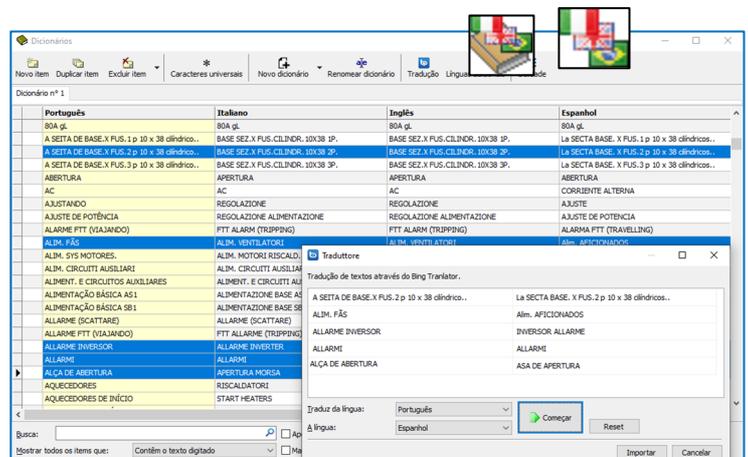
- CADelet compatível com o AutoCAD 2022;
- Eplus e iDEA utilizam o motor AutoCAD OEM 2021;
- Atualização da qualidade dos arquivos PDF produzidos;
- Nova interface para gestão de pedidos e configurações;
- **Nova gestão de dicionário com extensão dos idiomas;**
- **Gerenciamento de todos os documentos em idiomas não ocidentais;**
- **Legenda de símbolos e lista de folhas com descrição bilíngue.**
- Marcadores descritivos de linha ou coluna;
- Atualização do gerenciamento dos retornos de fios;
- Novas propriedades na numeração dos fios;
- Novas opções para inserir bornes no diagrama;
- CLP: nova interface com ribbon bar;
- CLP: novas configurações para desenhar os cartões;
- CLP: tabelas de conexão para operandos e atuadores externos;
- Atribuição de área e sistema para elementos topográficos;
- Definição dos níveis de elevação dos planos de trabalho;
- Marcação do tipo de conduto e legenda resumida;
- Tabelas de resumo (lista de símbolos, condutos elétricos, cabos) nos elementos ativos da janela de layout;
- Gerenciamento de redes auxiliares genéricas;
- Gerenciamento de rede: TV/SAT e cabeamento da máquina;
- Rede de dados: definição de características para patch panels;
- Cabo: exportação a lista de conexões para o Autodesk Inventor;
- Cabo: tradução dos documentos com os dicionários disponíveis;
- Cabo: preenchimento automático das régua de bornes aos cabos identificados;
- Tabula: nova interface com ribbon bar;
- Tabula: tradução de todos os documentos com base em um número ilimitado de dicionários;
- Tabula: tabelas de materiais com descrições bilíngues;

Dado o grau de internacionalização das empresas que atuam no setor de automação e projetos de instalações elétricas, a necessidade de fornecer documentos traduzidos em outros idiomas é um elemento fundamental na hora fechar um negócio, como também, fornecer uma documentação rica ao cliente.

Por vários anos, os softwares da Electro Graphics foram equipados com funções de tradução automática de texto baseadas em dicionários para gerenciar vários idiomas.

Para aprimorar ainda mais esses recursos, foi realizada uma **reestruturação dos dicionários**, ampliando as possibilidades de interação com os dados provenientes dos documentos a serem traduzidos e simplificando a possível importação e exportação de dados para ambientes externos como o Excel.

Com a **série 2022** dos softwares da Electro Graphics, foi incluído uma **extensão ilimitada do número de dicionários gerenciados**, com uma parametrização completa dos idiomas que eles contêm.



Também é possível ativar a tradução dos textos inseridos no dicionário através da **nova versão do Bing Translator** da Microsoft.

Assim é possível gerenciar diferentes dicionários por aplicação ou pelo tipo de cliente (típico de quem trabalha como terceirizado) e obviamente por grupo de idiomas definidos.

A **série 2022** dos softwares da Electro Graphics dá vantagem às empresas que atuam diariamente no mercado internacional, pois, como sempre, estamos **olhando a frente!**

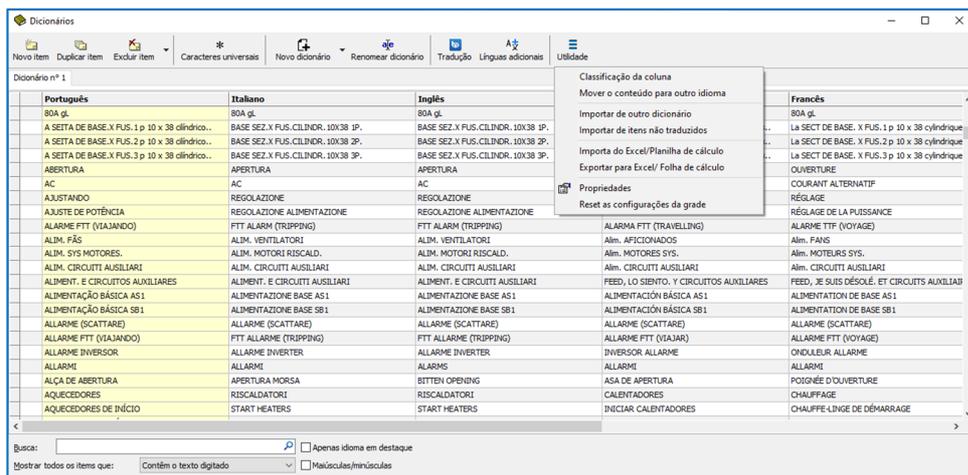
## Dicionários

O arquivo de *Dicionários* pode gerenciar um número qualquer de dicionários, que contêm os itens utilizados na tradução de textos nos desenhos ou nos documentos relacionados; as traduções podem ser realizadas nos CADs elétricos CAdelet, iDEA, Eplus, mas também no Tabula, Cabo e Plc.

Para abrir o arquivo de Dicionários em ambiente gráfico, o botão dedicado está disponível na barra de multifunções Arquivos.

Além do dicionário básico fornecido, é possível definir outros dicionários, para

que você possa usar dicionários diferentes de acordo com o projeto ou cliente, por exemplo. Cada dicionário contém sete idiomas básicos: Italiano, Inglês, Francês, Alemão, Espanhol, Genérico, Português. Outros idiomas podem ser escolhidos com o botão *Idiomas adicionais*, conforme descrito abaixo. A janela *Dicionários* exibe a barra de multifunções com os comandos relacionados ao dicionário atual, sob o qual você pode ver os dicionários, que, se presentes, são listados em múltiplas páginas. Os campos de textos do dicionário exibem em cada linha um item de referência e as suas traduções em diferentes idiomas identificados pelas colunas. Clique no título da coluna para classificar a lista de itens; a coluna classificada aparece colorida. A caixa Localizar está disponível no painel abaixo da grade para pesquisar textos dentro dos itens: a pesquisa é realizada em todos os idiomas do dicionário atual.



### Idioma principal do dicionário

O *idioma principal do dicionário* corresponde ao idioma do pacote de software Electro Graphics instalado e pode ser: italiano, inglês ou português. Os itens do dicionário devem sempre conter textos no idioma principal para garantir a exclusividade das traduções. A importação de um dicionário ou planilha requer que o idioma principal ou de referência do dicionário esteja sempre presente e preenchido.

### Adicionar e editar itens no dicionário

A função Novo item, que é iniciado na barra de ferramentas, adiciona uma linha em branco ao dicionário exibido no momento. Você pode então digitar os textos diretamente na grade, em correspondência com as colunas do idioma principal e dos outros idiomas em questão. Para salvar o texto, pressione ENTER. O salvamento também é feito automaticamente selecionando outra célula ou iniciando um comando.

Se o texto no idioma principal já estiver presente, o salvamento é recusado e é exibido a mensagem do tipo *“Entrada já existe”*. Neste caso é necessário modificar o texto a ser inserido ou cancelar a inserção utilizando a tecla ESC do teclado. As funções Copiar e Colar, disponíveis no menu de contexto, são úteis para copiar ou colar as linhas selecionadas através da área de transferência do sistema.

### Itens com caracteres universais

Um item com caractere universal permite traduzir textos diferentes com uma ou mais partes em comum. O tradutor reconhece os caracteres \* e ? como especiais. O primeiro identifica uma sequência de caracteres de comprimento variável, enquanto o segundo um único caractere. Utilizando os caracteres universais é possível inserir nos textos do dicionário a parte do texto a ser traduzida que deve ser digitada enquanto os caracteres curinga devem ser usados para indicar uma parte do texto a ser relatado como está no idioma de destino. Portanto, não será necessário inserir muitas variações de frases no dicionário, mas uma frase genérica.

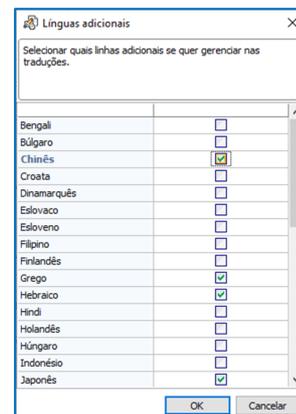
Por exemplo: o item com caractere universal *motor\*kW* será usada para tradução de *motor 15kW* e também *motor DC 1,5kW*.

### Criação e edição dos dicionários

Para adicionar um novo dicionário vazio, selecione a opção *Novo Dicionário* na barra de ferramentas. O nome, inicialmente *Dicionário n° <progressivo>*, pode ser alterado a qualquer momento com a função Renomear dicionário. Não há limite para o número de dicionários no arquivo.

### Idiomas adicionais

Cada dicionário contém os seguintes idiomas básicos: Italiano, Inglês, Francês, Alemão, Espanhol, Genérico, Português. Outros idiomas podem ser escolhidos com o botão *Idiomas adicionais*. Na lista de idiomas disponíveis, marque os idiomas que vão ser adicionados aos dicionários. Os idiomas selecionados vão ser adicionados em todos os dicionários, bem como no arquivo das traduções dos títulos ou descrições das impressões. Ao remover a seleção de um idioma adicional já selecionado, ela fica como oculto nos dicionários; os textos não são apagados e se você selecionar novamente eles serão restaurados.



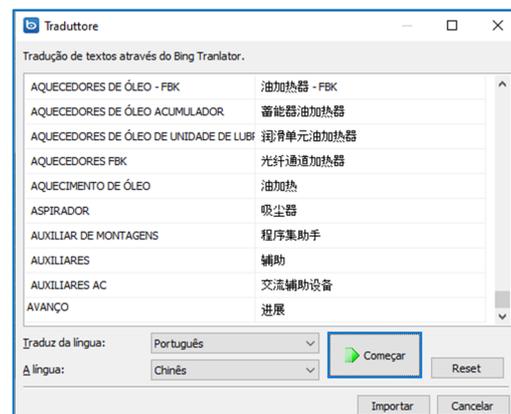
### Excluir dicionário

Se você pretende excluir permanentemente o dicionário atual, você pode selecionar a função *Excluir dicionário*, presente no submenu do botão Novo dicionário. Esta função está disponível apenas para dicionários adicionados.

### Tradução automática dos textos

Para facilitar a tradução dos textos no dicionário, a função Tradução permite realizar uma tradução automática com base na ferramenta Microsoft Bing Translator.

Primeiro você precisa selecionar as linhas no dicionário a serem traduzidas; em seguida, inicie a função Tradução na barra de ferramentas. Selecione o idioma a ser traduzido e o idioma da tradução.



### Utilidades, importação e exportação de textos

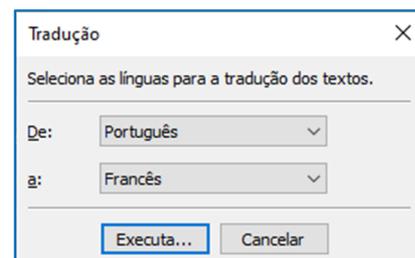
As funções a seguir podem ser iniciadas a partir do menu Utilidades.

#### Classificação da coluna

A função Classificação da coluna, disponível no menu Utilidades, mostra a lista de idiomas ativos; selecione um idioma e use os botões Mover para cima / Mover para baixo para alterar a ordem de classificação. A alteração é aplicada a todos os dicionários.

#### Mover o conteúdo para outro idioma

Esta função altera todos os textos entre dois idiomas. Pode ser útil reposicionar os textos na coluna do idioma correto após importar as operações de versões anteriores ou de uma planilha. Na inicialização, selecione os dois idiomas para mover todos os textos entre eles.



#### Importar de outro dicionário

**Importante.** Para realizar as operações de importação, o idioma principal do dicionário deve estar sempre ativado, presente e preenchido (italiano, inglês, português).

Esta função copia todos os textos de todo o dicionário selecionado para o dicionário atual. Na inicialização, selecione o dicionário de origem e, opcionalmente, você pode optar por importar um único idioma em vez de todos os presentes.

#### Importar de itens não traduzidos

Esta função copia todos os textos provenientes de um arquivo do tipo *Itens não traduzidos* para o dicionário atual. O arquivo *Itens não traduzidos* é gerado após a tradução de um projeto, com todas as itens que não possuem tradução no dicionário utilizado; ele é salvo na pasta do projeto e possui uma extensão DCT. Este arquivo pode ser aberto automaticamente após a tradução ou posteriormente, através do aplicativo **Tradutor** da Electro Graphics. A operação a ser realizada no arquivo *Itens não traduzidos* é adicionar as traduções que faltam para que a próxima tradução do projeto encontre as traduções ausentes. Importar posteriormente para o dicionário o arquivo *Itens não traduzidos* garante traduções em projetos futuros.

Na inicialização, selecione o arquivo do tipo *Itens não traduzidos* (\*.dct, \*.edi, \*.udi) no qual deseja copiar todos os textos do dicionário atual; também neste caso, de modo opcional, é possível selecionar a importação de um único idioma em vez de todos os presentes.

Como você pode ver, além dos arquivos DCT, também é possível acessar os arquivos gerados em versões anteriores a 2022, com extensões EDI e UDI.

#### Exportar para Excel/Folha de cálculo

Para facilitar a edição de um dicionário, é possível exportar os textos do dicionário atual para uma planilha. Uma janela permite que você selecione a opção, seja diretamente em um aplicativo Microsoft Excel ou em um arquivo em extensão .XLS.

## Importar do Excel/Folha de cálculo

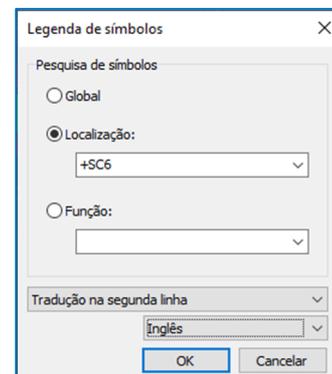
Uma vez preenchido a planilha com as traduções desejadas, a função inversa permite importar os dados para o dicionário atual. A primeira linha da planilha deve conter os nomes dos idiomas, classificados nas diferentes colunas, como no dicionário de destino. Além disso, é necessária a presença da coluna de idioma principal do dicionário.

## Legendas de símbolos e tabelas bilingues

Algumas tabelas que podem ser desenhadas em ambiente gráfico foram projetadas explicitamente para uma estrutura bilíngue de um diagrama elétrico. Em particular, as tabelas permitem isso são mostradas abaixo.

### Legenda de símbolos

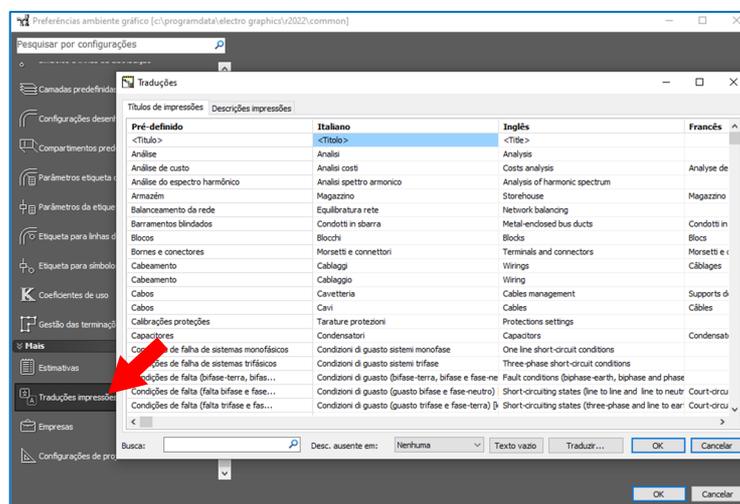
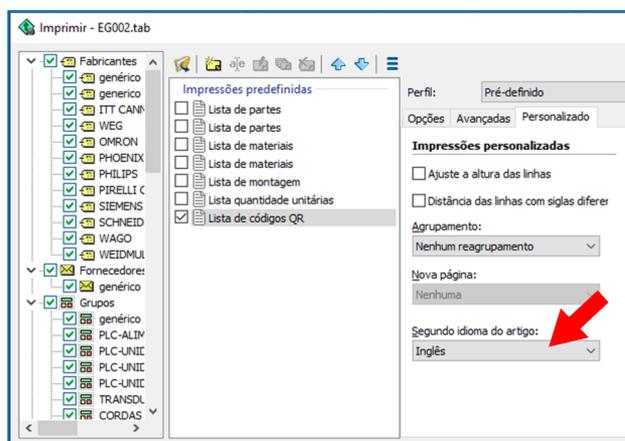
Ao iniciar a função *Legenda de símbolos* (comando LEGENDA), algumas configurações estão disponíveis na descrição dos símbolos em várias linhas. Lembre-se que a legenda pode mostrar as duas descrições preparadas na configuração de cada símbolo da biblioteca. Portanto, é possível utilizar as duas descrições da legenda dos símbolos em duas linhas distintas (se representarem descrições em dois idiomas diferentes) ou ativar a tradução em um idioma específico.



No segundo caso, é necessário traduzir as descrições nas tabelas de tradução dos títulos das impressões em *Preferências do Ambiente Gráfico - Traduções impressão* (comando EGPREF).

### Tabela de materiais personalizadas

Caso seja necessário exibir a lista de materiais em dois idiomas, selecione o primeiro idioma no campo *Idioma do artigo* nas *Opções principais* do relatório; o segundo idioma pode ser escolhido na caixa suspensa na guia *Personalizar*.



### Alterar o idioma da Lista de folhas

Para alterar o idioma de tradução ativo no desenho, use a função *Alterar idioma* (comando CLINGUA); esta função pode ser iniciada a partir da barra de multifunções ou do menu e agora também do painel *Lista de folhas* (comando EGLFOG).

